

出國報告（出國類別：其他：辦理展覽）

赴拉脫維亞國家圖書館辦理
「文明之印記」古籍文獻展報告書

服務機關：國家圖書館

姓名職稱：俞小明主任

派赴國家：拉脫維亞

出國期間：104年8月24日至29日

報告日期：104年10月8日

赴拉脫維亞國家圖書館辦理「文明之印記」古籍文獻展報告書

摘要

為配合政府推動「臺灣書院」，國家圖書館漢學研究中心自 2011 年起每年皆在海外舉辦六至七場「臺灣漢學講座」，並搭配舉辦古籍文獻展，呈現臺灣的漢學研究成果以及宣揚具有臺灣特色的中華文化。2012 年，國家圖書館漢學研究中心假美國紐約、休士頓、洛杉磯三大城市舉辦臺灣漢學講座與古籍文獻展「博雅—閱讀古人生活美學」；2013 年，則以「千古風流人物：蘇東坡」為主題於美國再度舉辦講座與古籍文獻展覽，獲得熱烈迴響。2014 年則以「臺灣音樂之美」圖書文獻展配合講座，走訪美國三所大城亦頗獲佳評。

同時，自 2012 年起，本館於美國德州大學奧斯汀分校、俄羅斯科學院東方研究所分別設立「臺灣漢學資源中心」，繼之在 2013 年於英國倫敦大學亞非學院、德國萊比錫大學、拉脫維亞國家圖書館再成立三所「臺灣漢學資源中心」，2014 年及 2015 年再陸續增加數所資源中心，如此大為增加了臺灣研究資源的曝光度與利用率，也增進館際間實體資料及電子資源的研究交流。同時為維繫中心與本館之間的交流與合作，每年定期贈書並合辦臺灣漢學講座或主題展覽。

今(2015)年本館則特別派遣本館特藏組俞小明主任及漢學研究中心資料組廖秀滿組長分別負責籌辦與拉脫維亞國家圖書館、拉脫維亞大學合作之「文明之印記」古籍文獻展覽，與邀請胡曉真教授進行「才女徹夜未眠」臺灣漢學講座。本次假拉脫維亞國家圖書館舉辦之古籍文獻展覽「文明之印記」，展期為 8 月 27 日至 10 月 30 日，是國家圖書館漢學研究中心自 2012 與 2013 年於美國三大城市舉辦古籍文獻展覽後第一次前進歐洲，實為本館相當重要的里程碑。

此行籌辦講座及展覽時程緊湊，利用活動當天上午有限時間，由該館館長室秘書為兩位與會代表導覽，認識到「光之塔(Castle of Light)」館舍設計的理念與特色。此次活動，在駐拉脫維亞代表處葛光越大使、耿中庸副組長、李江海副組長及其夫人蔡慧瑛女士的熱誠協助下，使得活動能順利圓滿完成，謹在此一併致謝。

關鍵詞：臺灣漢學講座，漢學研究中心，臺灣漢學資源中心，拉脫維亞國家圖書館，古籍展覽，中國印刷史，古人生活美學

赴拉脫維亞國家圖書館辦理「文明之印記」古籍文獻展報告書

目 次

摘要	i
目次	ii
壹、目的.....	1
貳、拉脫維亞國家圖書館「文明之印記」古籍展.....	2
一、展覽籌備期間.....	2
二、展覽開幕式.....	3
三、展覽內容.....	4
四、展覽相關活動.....	6
參、臺灣漢學講座.....	7
肆、拉脫維亞國家圖書館參訪.....	9
伍、心得及建議	11
陸、附錄.....	13
一、邀請合作展覽函及展覽對外邀請函.....	13
二、展覽圖錄.....	15
三、展品清單.....	16
四、網路文宣或報導.....	18
五、活動照片	24

赴拉脫維亞國家圖書館辦理「文明之印記」古籍文獻展報告書

壹、目的

為配合政府推動「臺灣書院」，國家圖書館漢學研究中心自 2011 年起每年皆在海外舉辦六至七場「臺灣漢學講座」，並搭配舉辦古籍文獻展，呈現臺灣的漢學研究成果以及宣揚具有臺灣特色的中華文化。2012 年，國家圖書館漢學研究中心假美國紐約、休士頓、洛杉磯三大城市舉辦臺灣漢學講座與古籍文獻展「博雅——閱讀古人生活美學」；2013 年，則以「千古風流人物：蘇東坡」為主題於美國再度舉辦講座與古籍文獻展覽，獲得熱烈迴響。2014 年則以「臺灣音樂之美」圖書文獻展配合講座，走訪美國三所大城亦頗獲佳評。

同時，自 2012 年起，本館於美國德州大學奧斯汀分校、俄羅斯科學院東方研究所分別設立「臺灣漢學資源中心」，繼之在 2013 年於英國倫敦大學亞非學院、德國萊比錫大學、拉脫維亞國家圖書館再成立三所「臺灣漢學資源中心」，2014 年及 2015 年再陸續增加數所資源中心，如此大為增加了臺灣研究資源的曝光度與利用率，也增進館際間實體資料及電子資源的交流性。同時為維繫中心與本館之間的交流與合作，每年定期贈書並合辦臺灣漢學講座或展覽。

今(2015)年本館則特別規劃與拉脫維亞國家圖書館、拉脫維亞大學合作籌辦「文明之印記」古籍文獻展覽，並邀請胡曉真教授舉辦「才女徹夜未眠」臺灣漢學講座。本次假拉脫維亞國家圖書館舉辦之古籍文獻展覽「文明之印記」，展期為 8 月 27 日至 10 月 30 日，是國家圖書館漢學研究中心自 2012 與 2013 年於

美國三大城市舉辦古籍文獻展覽後第一次前進歐洲，實為本館相當重要的里程碑。

貳、拉脫維亞國家圖書館「文明之印記」古籍展

一、展覽籌備期間

自 2013 年 11 月 8 日本館與拉脫維亞國家圖書館簽署設立臺灣漢學資料中心合作備忘錄後，兩館間即展開密切合作籌辦古籍展的討論。2014 年 9 月 16 日與於 Prof. Dr. Frank Kraushaar 於本館特藏文獻組進行初步討論會議，會中初步提出展覽名稱為「文明的印記：9-20 世紀中國印刷本(The imprint of civilization – printed texts in China from 9th to 20th century)」，並預定於 2015 年 9 月開展，預定展出 1 至 3 個月。其中並規劃為配合不同世紀的寫本與刊刻本，初步擬提供以下展品複製件，。

1.依世紀概分展品樣例：

- (1) 9-11 世紀：〈捺印千佛像〉、《一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼經》
- (2) 11-18 世紀：
 - i. 雕版印刷：《此山先生詩集》
 - ii. 活字印刷：
 - 泥活字：《南疆譯史勘本》、《夢溪筆談》
 - 木活字：《農書》、《辯惑續編》、《欒城集》、活字印刷工序大圖輸出
 - 金屬活字：《會通館印正宋諸臣奏議》、《白氏長慶集》
 - iii. 套版印刷：《金剛般若波羅蜜經》、《文心雕龍》、《十竹齋書畫譜》
- (3) 19-20 世紀：除《淡水廳志書版》外，其餘由該館負責

2.除了以印刷史為主題外，另規劃曆書、版畫、古代文人生活、養生、詩經、古地圖、遊記、易經、天文術數各主題展出。

- 3.初步希望國圖提供 100 件複製書供展出，其中包括 3-4 件原件（其間曾討論是否展出原件，但由於涉及保險及運送等較複雜部分而作罷）。
- 4.所提供展件之介紹由本館負責中文介紹，由拉脫維亞大學負責翻譯為英文及拉脫維亞文。
- 5.請其確認該館古籍館藏，以及可供展覽內容，以配合展出。

11 月 Dr. Frank Kraushaar 返國後，來信確定增加古人生活美學部分主題，同時展覽名稱稍修改為「文明之印記：9-20 世紀中國圖書文化(The imprint of civilization - Book Culture in Literary (AD 900-1900)」，本組阮靜玲理編輯以電子郵件提供歷年本組完成複製書清單及與主題相關尚待複製的書單，並與其討論共同選出約 100 部擬展清單，由本館展開重新輸出並仿古本線裝複製。

2015 年 2 月 4 日拉脫維亞國圖展覽部主任 Zane Zajanckauska 女士正式來信邀請本館與該館進行合作展覽。初步訂定 8 月 6 日到 9 月 20 日為展期，其後由於該館 NATO 大會秘書處，屆期適有會期，最後議定延後於 8 月 27 日至 10 月 30 日為展期。

2015 年 5 月 Dr. Frank Kraushaar 再度來台商議進一步細節 並帶回第一批擬展出之古籍複製書，7 月本館寄出第二批展品及手作區 DIY 印刷組件，8 月再由本館赴拉館同仁分別親自帶第三批擬展古籍複製書。

二、展覽開幕式

展覽開幕式，包括國會友台小組副主席武倉（Janis Vucans）等國會議員及政商學界等約百餘位貴賓都出席這場盛會，來賓陸續簽名後，獲贈本

館漢學研究中心所設計的精製書法紋飾的書衣作為紀念品，我國駐拉脫維亞代表處葛光越大使則應邀出席並親臨會場致詞，另外，合辦單位拉脫維亞國家圖書館副館長館長穆卡娜（Dzintra Mukane）及拉脫維亞大學東亞系教授 Dr. Frank Kraushaar 也進行致詞，國家圖書館則由特藏組俞小明主任代表曾淑賢館長致詞，感謝拉脫維亞國家圖書館及拉脫維亞大學參與本次講座與展覽人員的熱誠付出以及我國駐拉脫維亞代表處的全力協助。

我國駐拉脫維亞代表處在 2013 年曾見證「臺灣漢學資源中心」在拉脫維亞國家圖書館與拉脫維亞大學的啟用，對本次學術交流活動更給予高度的肯定與重視。葛大使除感謝中華民國國家圖書館漢學研究中心在推動國際漢學交流合作之用心，並藉由舉辦「臺灣漢學講座」及古籍文獻展覽，推廣博大精深的文化底蘊，讓我們的外國朋友有更多機會瞭解臺灣的漢學研究成果及中華文化之美，也謝謝拉脫維亞國家圖書館與拉脫維亞大學對兩項重要活動的精心安排及支持，讓文化的交流成為無國界的友誼之橋。致詞後，由 Dr. Frank Kraushaar 負責以英語導覽全場。

三、展覽內容

本次展覽首先介紹中國印刷及相關技術的發展歷史，涵蓋了書籍的撰寫、印刷、發行，以及其他與書籍生產相關的活動。呈現出東亞文化發展史中最重要轉折點——印刷技術的發明與印刷工業的發展——如何使得書籍與文學藝術觸及到普羅大眾的生活，並且對中國傳統社會造成相當深遠的影響。

經長達年餘的討論與溝通，展覽終於呈現於拉脫維亞國首府里加市。進入拉脫維亞國家圖書館的展覽廳，簡單明朗的黑灰色系主導全場，展場概分為五部分：

第一部分為**朝代表**，為拉國人民開啟了認識中國歷史脈絡之旅，概略介紹了我國歷史上不同朝代的興替，其中我國部分，經妥善溝通拉脫維亞國圖以「中華民國」明列於展示牆上。

第二部分為**民間書籍**，此部分為展覽的焦點，以寫本及不同印刷版式的代表作品為主，計展出《嘉祐集》等複製件古籍 52 種、卷子 3 卷、拓片 6 種、年畫 12 種、地圖 2 種等。呈現包括民間藏書與中醫藥、養生、蘇東坡及琴棋書畫等較能引起拉國人民產生共鳴的相關主題。其中《註東坡先生詩》複製書（一套 21 冊），更首度於歐洲展出，該書係宋嘉定六年（1213）淮東倉司刊本，為具八百年歷史的國寶級館藏文物，於 2013 年由國圖與該館簽訂合作協議時所贈，為此次展品中最受矚目的一部書。至於特別配合此次展覽主題所購置的 200 種現代出版品，則由於展場設計及另有考量，移作於 10 月 19 日新館東亞室所設「臺灣漢學資源中心」正式開幕之最佳展品。

第三部分為**年畫**，以部分為全展區最具色彩活潑之美的一區，展出有〈回荊州〉、〈漁樵耕讀〉、〈曹操大宴銅雀臺〉、〈哪吒鬧海〉、〈麻雀娶親老鼠嫁女〉、〈四季平安〉、〈周元通寶竈〉、〈鎮宅福神〉、〈荷花童子〉等，繽紛多姿，極獲青睞。

第四部份為**文人及書法(含拓片)**，除以林懷民的「行草」舞劇影像展演出中國古代書法之美，尚有向何創時書法藝術基金會商借之高仿真複製品〈醉後浪書〉，及故宮之高仿品董邦述的〈松谿泛月〉、文徵明的〈七言草書〉，及本館〈千字文〉、〈鄭惠鼎〉、〈而姬壺〉等拓片，展現文人書畫素養，碑文渾然天成的氣韻。

第五部分為**地圖**，除展出本館的《黃河圖》、《臺灣圖》高仿品外，尚展出 Dr. Frank Kraushaar 本人收藏之《墜理圖》地圖拓片。

透過這五部分的組合，成功營造出既典雅又具現代特色的展場氛圍，其中尤以本館精心複製的寫本刻本，由設計師 Ilze Kalnberzina-Pra 女士以現代設計的架版呈現於讀者眼前，使參觀者可以親近古籍並逐頁翻閱，並可參考拉開架板後層板上貼示的說明，其親和性的設計用心，迥異於面對珍品原件只能隔玻璃櫃遙望的悵憾，極獲佳評。其說明文字則由 Dr. Frank Kraushaar 的拉脫維亞大學研究生，以及拉脫維亞國圖東亞研究中心的主管葉春萌(Jekaterina Pavlova, Head of the Baltic Eastern Asia Research Center Library)女士協助翻譯並編印為英拉對照，並搭配本館所提供古籍影像及文字所編印的《文明之印記》精美且具深入導讀內容的展覽圖錄。同時，此次展覽邀請函以本館館藏《太古遺音》之古琴手勢為封面，亦別具優雅韻味。

四、展覽相關活動

除主展廳外，為活化展覽現場互動氣氛，在旁廳設計安排了手作體驗區(DIY)及認識古籍導讀區，規劃雕版印刷、活字印刷、五色套印、線裝書動手做、中國書法等活動實作體驗，以及插花、點茶、掛畫、焚香等「文人四藝」的多元呈現。表現出中國文化特色，更使參觀民眾能深入瞭解此次展覽內容。

手作體驗區特別製作了不同印刷方式，如：以《心經》鑄鉛活字供參觀者刷印，以《黃氏八種畫譜》製為木質雕版，再以〈對我生財〉年畫五色套印章大為吸引了觀者的興趣。此外尚佈置筆墨紙硯文房四寶，供觀者親手體驗書法之樂。(大使更於現場親筆揮毫「天下為公」，讓拉國民眾大開眼界。認識古籍

導讀區，則以本館曾製作的認識中國古書幻燈片，加值數位片製作中英雙語影音版，仔細為拉國人介紹中國古書的特色，十分具有深度及教育性。葛光越大使應拉館邀請揮毫寫下「天下為公」為展覽揭開序幕，深獲讚賞。葛大使並宣布 29 日拉國國家圖書館館慶日將在現場再度親自示範中國書法字。來賓對手作區雕版、活字版及五色套印深感興趣並踴躍試做拓印。

展場外，利用茶敘時間，俞小明主任及蔡慧瑛女士(我國駐拉國代表處李江海副組長夫人，同時亦為本館知服組資深館員)，撥放古琴樂曲，插花點綴，燃起沈香，並以上選好茶，為嘉賓演示中國茶道，現場襯烘托出古意盎然的情境，極具氛圍。

參、臺灣漢學講座

講座活動在「文明之印記」古籍展揭幕儀式後展開，本館邀請到中央研究院胡曉真教授，前往講述明清時期女性彈詞小說的發展與演變，並探討此文類的創作、接受以及發表與出版，講題為：「才女徹夜未眠——清代女性韻文小說的生成 (Burning the Midnight Oil: The Making of Verse Narrative Texts by Qing Women)」。

胡曉真教授係美國哈佛大學東亞語言與文明系博士，研究專長為明清敘事文學、明清婦女文學、清末民初文學，目前為中央研究院中國文哲所研究員暨所長。胡教授以深入淺出的方式，引領大家進入彈詞小說的創作背景，先從「彈詞」這類流行於中國南方的說唱藝術談起，以及它特別受到女性讀者歡迎的原因，這種類型的作品啟發了女性以此形式創作小說，開創女性自我表達與文學

想像的空間。女性彈詞小說的閱讀、寫作、抄寫、流傳以及出版即是這次講座論述的中心。

胡教授以幾個深具代表性的文本，如《再生緣》、《筆生花》、《玉連環》為例，說明為何彈詞小說足以影響我們對古典文學的認識。同時舉出數種閱讀女性彈詞小說的角度，包括文學創作的自覺、自傳性、對細節的堅持、國家與歷史情結，最後討論女性彈詞小說是否具有抗拒社會體制之潛力。

胡教授的演講內容及風采博得滿堂喝采，柔美的聲調更讓聽眾如癡如醉，意猶未盡，與會人員並熱烈的提問，現場互動非常良好。參加活動的嘉賓彷彿回到那個蘊涵五千年文化的泱泱大國，經歷一場中華文化的洗禮，美麗的感動縈繞心頭。

此次的合辦單位之一的拉脫維亞國家圖書館與國圖有很長久密切的合作關係，該館館長 Andris Vilks 曾應邀擔任國圖八十周年館慶國際研討會的主講人，國圖館長曾淑賢博士則親自於 2013 年赴該館啟用臺灣漢學資源中心。另一合辦單位拉脫維亞大學是中歐重要的漢學研究基地，與國圖漢學研究中心長期以來保持深厚的學術交流情誼，該所研究人員曾多次獲漢學研究中心「外籍學人來臺研究漢學獎助」以及外交部臺灣獎助金 (Taiwan Fellowship) 來臺進行研究，本次能與兩個單位共同合作辦理學術交流活動，展現雙方更深層次的合作成果。

肆、拉脫維亞國家圖書館參訪

拉脫維亞國家圖書館於 1919 年 8 月 29 日創建，其目的在建立並維持該國及世界的重要文獻長久免費提供民眾取用及創作。館藏量超過 4 百萬件冊，在里加共擁有八處館區，以拉國圖書文獻、拉國作者或國外有關拉國的出版品為主。同時善本、手稿、視聽、圖像、地圖等特藏資料也可提供民眾利用。

其新館，the Castle of Light (Gaismas pils, 拉脫維亞文)，或稱光城堡，是拉國 21 世紀最偉大的計畫，使該館成為現代化具創造力的世界級資訊文化中心，提供館藏、服務、教育、研究、自我成長及娛樂等多元目的。同時也是合作交流、激發創造力的場域。新館投資 3 億美元，由世界著名的建築師拉脫維亞裔美國人 Gunnar Birkerts 與當地建築師 Modris Gelzis 合作規劃於 1989 年，1991 年獲得了設計案，但同年，拉國自蘇聯獨立，由於資金問題，此案直至 2010 年，終在首府里加開始動工。Gunnar Birkerts 的構想是「一座不對稱的玻璃山」。其靈感則來自於一個拉脫維亞的民間傳說，三位男士騎馬攀登一座玻璃山，去拯救被監禁的公主，此故事與設計，涉及拉脫維亞對獨立的追求。

此館位於道加瓦河畔，面對里加的歷史中心，保護舊城區，同時作為政務中心、大學大樓和音樂廳。占地超過 4 萬平方公尺，大幅的玻璃面，與不銹鋼和屋頂結合。內部可容納 600 萬冊書籍的 13 層樓圖書館，高大的中庭最高處可達 68 公尺，此外尚有一可容納 1800 人的現代化會議中心。2014 年 1 月 18 日，里加民眾排成長長的人鏈，將新舊兩館連接，將舊館的書一本本傳遞至新館，當天計有 1.5 萬人傳送了 1.5 萬冊書，作為 2014 文化年的重要活動之一。

2008年5月15日，拉脫維亞國家圖書館新館竣工。於2014年8月29日慶祝該館95周年慶時正式啟用。15歲以上民眾均可辦證，兒童卡發給有父母或合法監護人證明的5至15的孩童，館內禁止民眾帶袋子、皮箱及食物飲料入館。圖書不外借，如毀損書刊將被請出館外。

8月27日一早，在該館館長室主任的引導下，首先拜會館長Andris Vilks (Director of National Library of Latvia)，交換出版物及紀念品。接著循樓層逐級而下。每樓層以該國加入歐元區前之舊有紙幣色彩分層。

首先至11-12樓觀景台，登高遠眺，在四面玻璃帷幕下，清朗的流水及街景映入目簾，極為開闊明亮。9-10樓為行政區。8樓(橘色)為圖書資訊閱覽室、團體指導室、訓練中心及諮詢中心。7樓(棕色)為兒童文學中心。6樓(藍灰色)為地圖及時空資訊閱覽室及小字書閱覽室。5樓(黃色)為善本及手稿閱覽室、波羅的海中心、民謠櫃、拉脫維亞民俗檔案、拉脫維亞大學民俗與藝術、展覽廊道。4樓(酒紅色)為音樂與藝術閱覽室、AV閱覽室、小展覽區。3樓(紫色)為科技與科學閱覽室、期刊閱覽室、甘迺迪閱覽室。2樓(白色)為人文及社會科學閱覽室、經濟與法律閱覽室、讀者服務區。主樓層(綠色)為參考及資訊中心、ISSN,ISBN,ISMN中心、館際合作、拉館基金會、波羅的海東亞研究中心圖書室(本館之臺灣漢學資源中心(TRCCS)即設於其中)。1樓(灰色)為註冊/辦證處、書的歷史博物館、展覽廳、演奏廳、禮品店及餐廳等。地下一樓為會議廳。和本館簽約建立的「臺灣漢學資源研究中心」位於主樓層的波羅的海東亞研究中心圖書室內，參觀時正在佈置擺設中，將於8月29日館慶時重新開放。

站在挑高的中庭由二樓向上望去，一整面書牆陳列著民眾捐贈的圖書，有古典的有現代的，實頗為壯觀，其意象深植腦海，至今仍令人回味不已。

伍、心得及建議

一、與非英語系國家合作策展，於展品介紹內容及大圖輸出係由本館供文案及圖檔，非本館製作。本館所提供的展覽文案，經翻譯後，無法掌握是否與原意相符。而所提供之展件，也由於空間之無法掌握，或難以完整呈現。凡此均需與合作館團隊深度結合討論，挑戰性極高。

二、與非邦交國合作，在國別名稱呈現上，需即時確認其正確性，以免有損國格。礙於當地習用或政治因素，國名及館名應事前妥予溝通並檢視確認。返台後，籌辦同仁亦因極力溝通成功獲葛大使來信肯定。

三、因佈展時間往往僅有半天有限時程，實需與合作館負責佈展與設計人員，事先妥予溝通，本次由於合作策展人 Dr. Frank Kraushaar 於展前三度與本館當面會商，故相關內容呈現尚能與初稿大致相符，實屬不易。

參考資料

駐拉脫維亞代表處葛大使夫婦應邀參與我國家圖書館與拉國國家圖書館簽署設立「台灣漢學資源中心」合作備忘錄(拉脫維亞代表處)

http://www.mofa.gov.tw/News_Content.aspx?n=BD3B450373053909&sms=02499EFF01F32DED&s=2E229B04F9A4D1D2，資料來源：外交部公眾外交協調會，2013年11月12日，2015年10月3日檢索。

搭建歐亞橋樑：臺灣漢學講座與古籍文獻展覽於拉脫維亞熱烈登場，
<https://www.facebook.com/ncl.tw/posts/1014616555249933>，2015年8月28日，2015年10月3日檢索。

台灣文明之印記特展 拉脫維亞揭幕，
<http://www.cna.com.tw/news/aopl/201508290054-1.aspx>，2015年8月29日，2015年10月3日檢索。

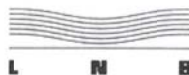
「臺灣漢學講座」前進東歐——邀請中研院文哲所胡曉真所長赴捷克科學院與拉脫維亞國立圖書館演講，http://192.192.58.120/ccs_detail.aspx?sn=200，2015年9月4日，2015年10月3日檢索。

曾淑賢，林能山，「赴歐洲辦理臺灣漢學資源中心等合作案備忘錄簽署」，<http://www.ncl.edu.tw/public/Data/45141511171.pdf>，2014年1月24日，2015年10月3日檢索。

拉脫維亞國家圖書館向公眾開放，http://global.chinadaily.com.cn/latvia/2014-09/11/content_18581680.htm，2014年9月11日，2015年10月7日檢索。

陸、附錄

附錄一、合作展覽邀請函及對外正式邀請卡



LATVIJAS REPUBLIKAS KULTŪRAS MINISTRIJA
LATVIJAS NACIONĀLĀ BIBLIOTĒKA

MŪKUSALAS IELA 3, RĪGA, LV1423, Reģ.Nr.90000057827

TĀLRUNIS: 67806100, FAKSS: 67280851, LNB@LNB.LV

2015. g. "4." februāris

Nr. 11-13/8

Rīgā

National Central Library
Director General
Mr. Tseng Shu-hsien

Riga, February 4th, 2015

Dear Mr. Tsen Shu-hsien,

The National Library of Latvia had a chance to establish a closer collaboration with Baltic Research Centre for East Asian Studies in 2014 when after moving to the new premises we were able to host the AsiaRes library collection. We are looking forward now to expand the collaboration and encourage the interest in East Asian Culture in Latvian society.

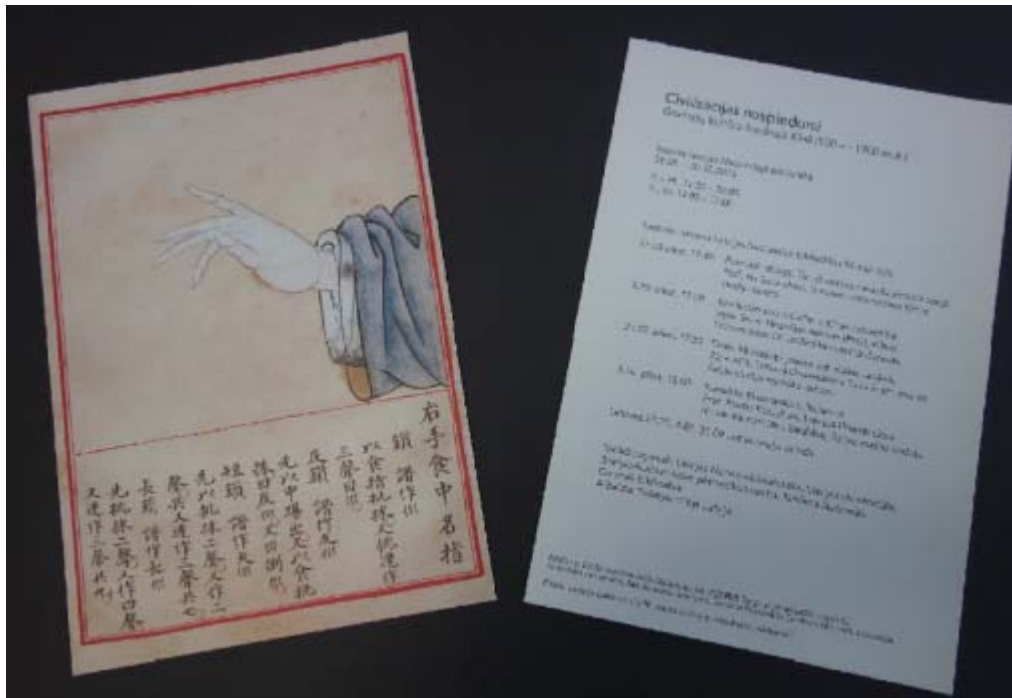
Hereby we would like to express our interest and commitment to realizing the exhibition project „The Culture of Writing and Printing in Chinese Tradition” in close collaboration with the Baltic Research Centre for East Asian Studies and National Central Library. We would be delighted to host the exhibition and accompanying events as Dr. Frank Kraushaar has proposed.

We suggest having the exhibition in the exhibition halls of the National Library of Latvia beginning from the August 6th until September 20th, 2015. We propose the project team from the National Library – exhibition project manager Zane Zajančauska (zane.zajanckauska@lnb.lv), artist-designer Ilze Kalnbērziņa-Praž (ilze.kalnberzina@lnb.lv), head of the Library of Baltic Research Centre of East Asian Studies Jekaterina Pavlova (jekaterina.pavlova@lnb.lv) with Dr. F. Kraushaar remaining the main curator of the exhibition and accompanying events.

We look forward to close collaboration.

Andris Vilks,
Director of the National Library of Latvia

Z. Zajančauska; +371 26130666, zane.zajanckauska@lnb.lv



對外正式邀請卡

附錄二、展覽圖錄



《註東坡先生詩》



《太古遺音》

附錄三、展品清單

國家圖書館與拉脫維亞國家圖書館古籍複製書合作展覽清單

書號	書名	數量
00020	東坡易傳	1 冊
01024	金石韻府	1 冊
01664	南疆繹史勘本	1 冊
01944	宋太宗皇帝實錄	1 冊
02478	皇明帝后紀略	1 冊
04015	西湖志類鈔	1 冊
04047	幽蘭居士東京夢華錄	1 冊
04706	東坡先生奏議	1 冊
04830	會通館校正宋諸臣奏議	1 冊
05619	辯惑續編	1 冊
05863	重廣補註黃帝內經素問	1 冊
06216	重修政和經史證類備用本草	1 冊
06230	食物本草	1 冊
06255	天文圖說	1 冊
06472	天元玉曆祥異賦	1 冊
06675	宣和畫譜	1 冊
06796	太古遺音(禮)	1 冊
06872	長物志	1 冊
06876	茶經	1 冊
06878	茶錄	1 冊
06922-0020	禽蟲述	1 冊
06922-0018	野菜譜	1 冊
06921	金石昆蟲草木狀	1 冊
07649	雅尚齋遵生八牋	1 冊
08059	三才圖會	1 冊
08235	世說新語	1 冊
08249	世說新語	1 冊
09208	性命雙修萬神圭旨	1 冊
09349	曹子建集	1 冊
10225	東坡禪喜集	1 冊
10236	樂城集	1 冊
10236	樂城後集第二十二集	1 冊

11111	宋學士文粹	1 冊
13479	尚志居集	1 冊
13480	尚志居集	1 冊
13481	尚志居集	1 冊
14681	織錦回文璇璣圖詩暨諸讀法合刻	1 冊
14815	文心雕龍	1 冊
14831	醉翁琴趣外篇	1 冊
14834	山谷琴趣外篇	1 冊
15343-367	飲食須知	1 冊
15035	詞林逸響	1 冊
15060	新校注古本西廂記	1 冊
15096	牡丹亭還魂記	1 冊
15228	欣賞編	1 冊
15275-0039	易牙遺意	1 冊
17018-0170	裨海紀遊	1 冊
19345	隨園食單	1 冊
19815-0002	笠翁偶集	1 冊
20091	杜工部集	1 冊
25775	劍俠傳	1 冊
25788	列僊酒牌	1 冊
09032	捺印千佛像	1 卷
08711	大般若波羅蜜多經 唐人寫卷子本	1 卷
08691	金光明最勝王經 唐人寫卷子本	1 卷
金 2386	蘭亭序	1 冊
金 0577	而姬壺	1 卷
金 0778	熹平殘石	1 卷
金 3409	講學畫像磚	1 卷
金 1353	千字文	1 卷
金 0062	鄒惠鼎	1 卷
年 0218	荷花童子	2 幅
年 0032	回荊州	1 幅
年 0683	曹操大宴銅雀臺	1 幅
年 0727	哪吒鬧海	1 幅
年 0241	麻雀娶親老鼠嫁女	2 幅
年 0014	四季平安	1 幅
年 0112	山林猛虎	1 幅

● 計展出本館複製件古籍 52 種、卷子 3 卷、拓片 6 種、年畫 12 種。

附錄四、網路文宣或報導

1. http://www.mofa.gov.tw/News_Content.aspx?n=BD3B450373053909&sms=02499EFF01F32DED&s=2E229B04F9A4D1D2 (外交部網頁)

駐拉脫維亞代表處葛大使夫婦應邀參與我國家圖書館與拉國國家圖書館簽署設立「台灣漢學資源中心」合作備忘錄(拉脫維亞代表處)

日期：2013/11/12 資料來源：公眾外交協調會

駐拉脫維亞代表處葛大使夫婦於11月8日應邀參與我國家圖書館與拉國國家圖書館簽署設立「台灣漢學資源中心」合作備忘錄儀式。

拉國國家圖書館館長Andris Vilks首先安排葛大使夫婦及我國家圖書館曾館長淑賢乙行參觀明年即將完工之拉國新國家圖書館工程。拉國新圖書館建案始於1980年代末期，後因脫離蘇聯獨立而延至2008年始動工興建。該新館將於2014年1月開幕，將容納目前分散在各處之國家圖書館及附屬機構，預計2014年9月可對外開放。該館部分區域亦將成為2015年上半年歐盟輪值主席國總部。同時應拉脫維亞大學亞洲研究中心主任漢學專家Dr. Franks Kraushaar之要求特別增加亞洲及漢學區，以利存書及辦理相關活動之用。

葛大使夫婦及曾館長乙行隨後返回拉國國家圖書館善本書與手稿部並舉行簽署設立「台灣漢學資源中心」合作備忘錄儀式。葛大使於簽約儀式中表示，拉國研究中國漢學時間甚早，駐處及蔣經國基金會目前均協助拉脫維亞大學亞洲中心從事漢學等相關領域研究，我國樂與波海三國進行此一有意義之學術合作交流，此一合作平台有助台拉兩國漢學學術質量水準提升，彌足珍貴，可謂意義重大。駐處將持續積極協助推動台拉兩國在多項領域交流合作。

▶ 相關圖片



葛大使應邀在簽署設立「台灣漢學資源中心」合作備忘錄儀式中致詞



葛大使見證簽署設立「台灣漢學資源中心」合作備忘錄儀式



葛大使夫婦參觀拉國國家圖書館善本書與手稿部珍貴館藏



葛大使夫婦參觀拉國新國家圖書館工程



拉國新國家圖書館工程

2. http://192.192.58.120/ccs_detail.aspx?sn=200 (國家圖書館漢學研究中心，臺灣漢學資源中心網站)



The screenshot shows the website header with the Taiwan logo and navigation menu. The main content area features a news article titled "「臺灣漢學講座」與「古籍文獻展覽」於拉脫維亞國家圖書館熱烈登場". The article text is as follows:

為配合政府推動「臺灣書院」，國家圖書館漢學研究中心自2011年起每年曾在海外舉辦六至七場「臺灣漢學講座」，並配合舉辦古籍文獻展，呈現臺灣的漢學研究成果以及充滿具有臺灣特色的中華文化。2012年，國家圖書館漢學研究中心與美國紐約、休士頓、洛杉磯三大城市舉辦臺灣漢學講座與古籍文獻展「博覽—閱讀古今生活與學」；2013年，則以「千古風流人物，解讀史」為主題於美國四度舉辦講座與古籍文獻展覽，獲得熱烈迴響。

今(2015)年8月27日，漢學研究中心與拉脫維亞國家圖書館、拉脫維亞大學合作，舉辦「臺灣漢學講座」，並搭配「文脈之印記」古籍文獻展覽開幕式。講座邀請到中央研究院胡秋武教授，從胡適與新女性文學的發展與演進，並探討此次講座的創作、接受以及發展與出版。講題為：「才女胡適與胡——清代女性小說的生成 (Sharing the Midnight Oil: The Making of Wuxue Narrative Texts by Qing Women)」，胡適與新女性文學的生成與演進與文學史博士，研究專長為明清敘事文學、明清婦女文學、清末民初文學，目前為中央研究院中國文哲所研究員暨所長。

胡教授以深入淺出的方式，引領大家進入理解小說的創作背景。先從「彈詞」這種流行於中國東方的說唱藝術談起，以及它特別受到女性讀者歡迎的原因。這種類型的作品除了女性以此形式創作小說，開啟女性自我表達與文學想像的空間。女性理解小說的閱讀、寫作、抄寫、流傳以及出版都是從女性閱讀與寫作的中心。胡教授以一個個具有代表性的文本，如《再生緣》、《蓮生行》、《玉蓮環》為例，說明為何彈詞小說足以影響到對古典文學的閱讀，再舉出數種翻譯女性彈詞小說的角度，包括文學創作的目標、自傳性、對理解的堅持、國家與歷史關係，最後討論女性彈詞小說是否具有以非社會體制之權力，她對彈詞的解讀來自女性性在與男性閱讀語言的性化比較中尋求精神的寄託，或是在苦悶的婚姻生活中，抒發內心的怨憤。胡教授的演講內容豐富且淺顯易懂，與會的聽眾更踴躍參與提問，意趣盎然，與會人員全熱烈的提問，現場互動效果良好。



The screenshot shows a news article titled "與2013年於美國三大城市舉辦古籍文獻展覽後第一次前進歐洲，可說是本中心相當重要的里程碑。此次展覽首先介紹中國印刷及相關技術的發展歷史，涵蓋了書籍的撰寫、印刷、發行，以及其他與書籍生產相關的活動。呈現出東亞文化發展史中最重要的轉折點——印刷技術的發明與印刷工業的發展——如何使書籍與文學藝術進入到普通大眾的生活，並對中國傳統社會造成相當深遠的影響。隨著印刷技術的發達以及印刷工業的興盛，書籍的傳播不僅顯現推動了中國傳統社會價值觀所期待的性別角色，也使個人精神逐漸擺脫宗教與神學，不再受中國傳統以「儒家」、「治國」為主的士大夫觀念束縛，更讓城市文化活動得以迅速擴張，讓古老的中國逐漸脫離走向現代化。除了古籍文獻展覽外，更規劃攝影印刷、清字印刷、五色套印、絲綢書畫手帳、中國書法體驗等活動體驗，以及插花、點茶、掛畫、琴音文人居室多元呈現。表現出中國文化特色。更安排聽眾與專人深入瞭解此次展覽內容。展覽開幕式高貴雲集，我國駐拉脫維亞代表處基大史光緒應邀出席並親自致詞會場致詞。另外拉脫維亞的國會議員及文化官員等的百餘位貴賓也出席這場盛會。古爾曼拉脫維亞國家圖書館副館長及拉脫維亞大學教授Paula Krutika博士也進行致詞，國家圖書館副館長特別向小經主任代表曾淑賢館長致詞。

演講活動與古籍文獻展覽「文脈之印記」同步展開，參加活動的聽眾彷彿回到那個遙遠五千年文化的泱泱大國，經歷一場中華文化的洗禮，勇躍的帶動現場心潮。我國駐拉脫維亞代表處在2013年 見證臺灣漢學資源中心在拉脫維亞國家圖書館與拉脫維亞大學的動用，對本次學術交流活動更給予高度的肯定與重視。基大史光緒感佩中華圖書館國家圖書館漢學研究中心在推動國際學術交流合作之用心，並藉由舉辦「臺灣漢學講座」及古籍文獻展覽，推廣博大精深的文化脈絡，讓我們的外國朋友有更多機會瞭解臺灣的漢學研究成果及中華文化之美。也謝謝拉脫維亞國家圖書館與拉脫維亞大學對兩項重要活動的精心安排及支持。讓文化的交流成為兩國界的文化之橋。

3. <http://www.cna.com.tw/news/aopl/201508290054-1.aspx>

(中央通訊社報導)

台灣文明之印記特展 拉脫維亞揭幕

發稿時間：2015/08/29 10:06 最新更新：2015/08/29 10:34 字級：A- A+



台灣「文明之印記」特展於當地時間27日在拉脫維亞國家圖書館揭幕，展出珍貴的台灣古地圖、知名古籍及年畫等文物的複製品，中華民國駐拉脫維亞代表葛光越夫婦應邀出席。（駐拉脫維亞代表處提供）中央社 104年8月29日

（中央社台北29日電）台灣「文明之印記」特展於當地時間27日在拉脫維亞國家圖書館揭幕，展出珍貴的台灣古地圖、知名古籍及年畫等文物的複製品，中華民國駐拉脫維亞代表葛光越夫婦應邀出席。

這項由拉脫維亞國家圖書館與中華民國國家圖書館共同主辦及代表處協辦的特展，展示中華民國典藏的中華文物，堪稱台拉雙方文化交流及合作一大盛事。出席貴賓包括國會友台小組副主席武倉 (Janis Vucans) 等國會議員及政商學界百餘人。

葛光越致詞說明台拉近年文化交流情形，並強調中華民國是中華文化領航者，中華文化資產如正體中文字、書法、歷代古籍及文物獲得完善保存並發揚光大，乃全球漢學研究重鎮，因此他全力支持舉辦此項深具意義的展覽，中華民國國家圖書館特別派兩位專家協助，中研院中國文哲研究所所長胡曉真博士亦將在台灣漢學講座上進行專題演講。

拉國國家圖書館代館長穆卡娜 (Dzintra Mukane) 感謝中華民國的支持與協助，並贈送葛光越該館出版限量典藏書一冊留念。葛光越回贈東坡詩集及金剛經等古籍複製品100冊，為台拉文化交流與合作寫下新頁。

葛光越應館方邀請揮毫寫下「天下為公」為展覽揭開序幕，深獲讚賞。葛光越並宣布29日拉國國家圖書館館慶日將在現場再度親自示範中國書法字。來賓對展品深感興趣並踴躍試做印模畫，現場還由中華民國國圖主任余小明親自示範及解說中國茶藝，甚受歡迎。

這項展覽將在拉國國家圖書館展出一個月。1040829



轉寄



列印



1



讚

2

G+

4. <https://www.facebook.com/ncl.tw/posts/1014616555249933>(國家圖書館部落格)



國家圖書館 National Central Library 新增了 8 張新相片。

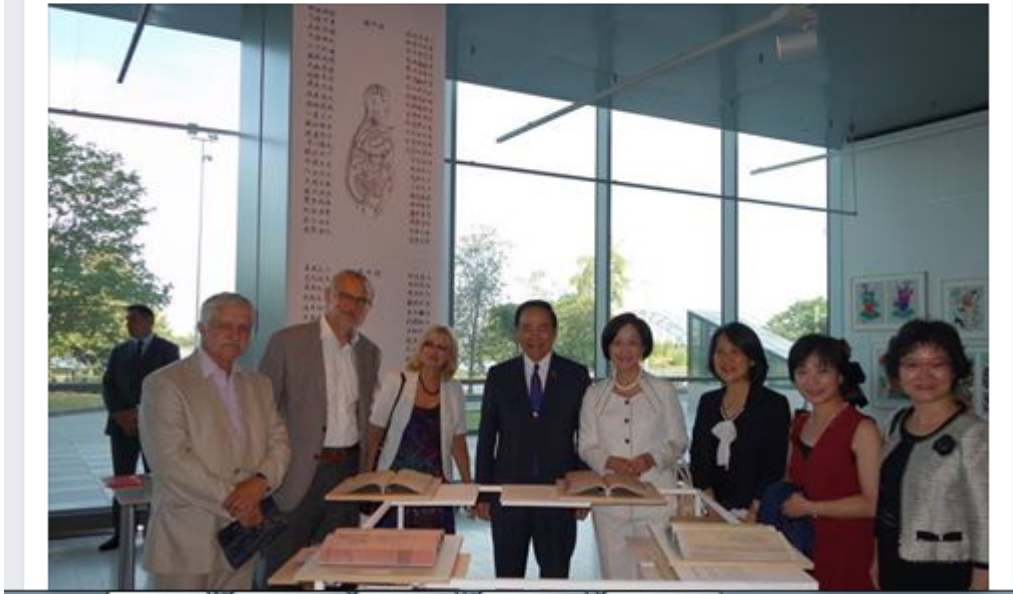
8月28日 · 🌐

搭建歐亞橋樑：臺灣漢學講座與古籍文獻展覽於拉脫維亞熱烈登場。為配合政府推動海外設置「臺灣書院」，國家圖書館漢學研究中心於2015年8月27日，與拉脫維亞國家圖書館、拉脫維亞大學合作，舉辦「臺灣漢學講座」，並搭配「文明之印記」古籍文獻展覽開幕式。講座邀請到中央研究院胡曉真教授，爬梳明清時期女性彈詞小說的發展與演變，並探討此文類的創作、接受以及發表與出版，主講「才女徹夜未眠——清代女性韻文小說的生成 (Burning the Midnight Oil: The Making of Verse Narrative Texts by Qing Women)」。此為國家圖書館漢學研究中心自2012與2013年於美國三大城市舉辦古籍文獻展覽後第一次前進歐洲，可說是臺灣於歐洲拓展學術交流相當重要的里程碑。

拉脫維亞國家圖書館為慶祝新館落成，特邀請國家圖書館與該館及拉脫維亞大學合辦之古籍文獻展覽「文明之印記」，展期為8月27日至10月30日，介紹中國印刷及相關技術的發展歷史，涵蓋了書籍的撰寫、印刷、發行，以及其他與書籍生產相關的活動。呈現出東亞文化發展史中最重要的轉折點——印刷技術的發明與印刷工業的發展——如何使得書籍與文學藝術觸及到普羅大眾的生活，並且對中國傳統社會造成相當深遠的影響。除了古籍文獻展覽外，更規劃雕版印刷、活字印刷、五色套印、線裝書動手做、書法體驗等活動體驗，以及插花、點茶、掛畫、焚香文人四藝多元呈現。展現出具有臺灣特色的中華文化，博得參加展覽開幕式嘉賓的讚賞。

我國駐拉脫維亞代表處葛大使光越應邀出席並親自蒞臨會場致詞，另外拉脫維亞的國會議員及文化官員等約百餘位貴賓也都出席這場盛會，合辦單位拉脫維亞國家圖書館副館長及拉脫維亞大學教授Franks Krashaar博士也進行致詞，國家圖書館則由特藏組俞小明主任代表曾淑賢館長致詞。

演講活動與古籍文獻展覽「文明之印記」同步展開，我國駐拉脫維亞代表處在2013 見證臺灣漢學資源中心在拉脫維亞國家圖書館與拉脫維亞大學的啟用，對本次學術交流活動更給予高度的肯定與重視。葛大使除感謝國家圖書館在推動國際漢學交流合作之用心，並藉由舉辦「臺灣漢學講座」及古籍文獻展覽，推廣博大精深的文化底蘊，讓外國朋友有更多機會瞭解臺灣的漢學研究成果及中華文化之美，也謝謝拉脫維亞國家圖書館與拉脫維亞大學對兩項重要活動的精心安排及支持，讓文化的交流成為無國界的友誼之橋。



附錄五、活動照片

(一)「文明之印記」古籍展

	
<p>簽名簿及書衣</p>	<p>葛大使為簽名簿題字</p>
	
<p>來賓陸續簽名入場</p>	<p>會前與大使及夫人合影</p>
	
<p>會前與葉奉萌合影</p>	<p>會前與硯館長合影</p>



拉館副館長致詞



葛光越大使致詞



俞小明主任致詞



Frank 致詞



與蔡慧瑤於茶道演示前合影



茶導演示



茶會



茶會



朝代表



古籍複製書展示方式



千字文



黃河圖



展場一角



Frank 導覽說明其收藏品拓片



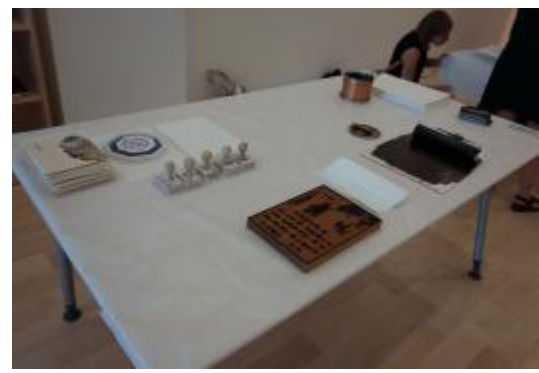
來賓DIY



來賓DIY



葛大使現場揮毫



五色套印組與雕版

(二)臺灣漢學講座



胡曉真教授講座



胡曉真教授講座



(三)拉脫維亞國圖參訪



拉館正面入口



拉館側面行政區入口



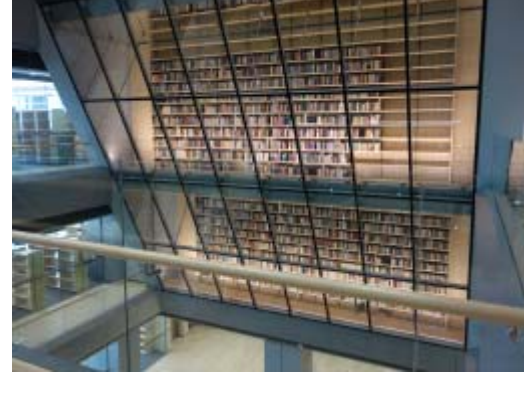
與拉館館長交換禮物後合影



在觀景樓與館長室主任合影



贈書牆



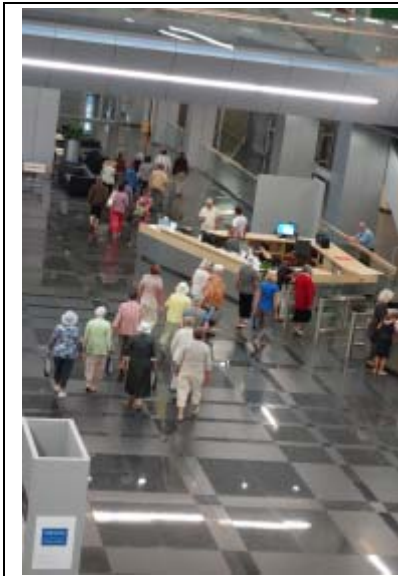
贈書牆



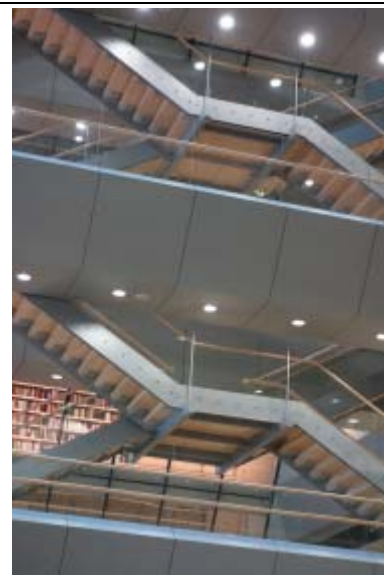
特藏室海報收藏



各樓層及專室列表



一樓大廳



於一樓大廳向書牆仰望



東亞閱覽室TRCCS書架一角



置物櫃區